

MASTER GRANDE TRADITION À TOURBILLON
MASTER TOURBILLON
MASTER ULTRA THIN TOURBILLON

目錄

前言	106
精準性能和注意事項	106
防水性能	106
1000小時測試	107
帶參考時間和日期顯示的錶款	108
無參考時間和日期顯示的錶款	113
國際保證	117

前言

祝賀您擁有一枚積家腕錶，同時感謝您對積家品牌的信任和支持。

我們請您閱讀相關使用說明，並希望積家腕錶伴您度過愉悅時光。


精準性能和注意事項

手動上鏈或自動上鏈機械機芯錶款

機械機芯錶款的精準性能取決於腕錶的擺輪，擺輪振頻為28,800次/小時。儘管積家的製錶大師精心且周密地設計和裝配腕錶，其精準性仍會受到諸如地心引力、磁場、撞擊，甚至潤滑油老化等多種因素的影響。通過檢測腕錶在不同的位置時是否能正常運行可判斷其精準性。

您的使用習慣和活動方式也可能對腕錶的精準性能產生輕微的影響。如果您發現您的腕錶有所偏差，我們建議您將其送至經積家授權的鐘錶維修中心進行必要的調校。機械機芯腕錶不可在進行劇烈撞擊或急速運動時佩戴，如高爾夫球或網球等。

防水性能

您的積家腕錶之防水性能為5巴（bar），防水性能標記  鑄刻在錶底蓋上。此參數表明您的腕錶已經通過等值於所標大氣壓值的水下50米的壓力檢測（1bar=約10米）。

根據ISO 22810/NIHS 92-20標準之相關規定，為長久保持腕錶技術特性，使用者需了解，防水性能並非腕錶持久不變的特性之一：

- 根據積家錶廠之建議，請由積家授權的零售商負責打開腕錶錶殼，在每次打開腕錶錶殼後，負責檢查腕錶密封性，並在增壓條件下進行腕錶密閉性測試。
- 在購買腕錶時，確定所購腕錶錶帶符合預定用途。
- 避免將腕錶置於溫度急劇變化之環境中。
- 保護腕錶免受撞擊（每次遭受激烈撞擊後，請檢查腕錶的防水性能）。
- 請勿在水下或腕錶沾水時轉動按鈕、錶冠等操作部件。
- 每次操作結束後，請將錶冠或按鈕推回初始位置（若腕錶配備壓縮螺旋裝置，請將其推回初始位置）。
- 每次接觸海水後，請以淡水沖洗腕錶。

您可以佩戴此腕錶進行短暫游泳或跳水活動，但不能在進行高臺跳水時佩戴，也不

能在潛水或從事激烈撞擊的運動中佩戴，如帆板，滑水等運動。同時應注意真皮錶帶並不適用於水上運動。

腕錶必須至少每兩年一次送交積家授權維修中心做防水性能檢查，特別是在進行相關水上活動之前，或作經常性的水上活動之前。

1000小時測試

每一枚積家腕錶都必須經過嚴格的「1000小時測試」(1000 Hours Control)項目，此測試程式為積家獨有，歷時1000個小時，測試項目全面而嚴格。

「1000 Hours Control」的標記或字樣印蓋或鑄刻於腕錶底蓋上，表示此錶款已在積家實驗室中經過測試，並成功通過了包括精準度、溫度、氣壓、抗撞擊及抗磁場性能、防水性能等各項測試。因此，此錶款在佩戴時可承受日常生活中所遇到的壓力。

「1000小時測試」(1000 Hours Control)項目的標準遠超過(瑞士)官方規定的常規測試範圍，而常規測試僅涉及機芯測試的一部份內容。

積家不但在組裝前對機芯進行測試，同時還對成品腕錶進行整體測試。

帶參考時間和日期顯示的錶款



- 1 分針
- 2 錶冠
- 3 日期
- 4 陀飛輪
- 5 秒針
- 6 當地時間時針
- 7 參考時間時針

技術特性

- 積家978型自動上鏈機械機芯。
- 每小時振頻28,800次。
- 動力儲存：約48小時。

機芯



積家978型機芯。

功能

陀飛輪機械裝置由包含腕錶調時裝置的框架組成，每一分鐘自轉一周。陀飛輪可抵銷因地心引力所導致的平衡擺輪運行速度不均的情況，以提高機械腕錶的精確度。

錶款將陀飛輪裝置與雙時區功能相結合。僅借助錶冠即可設定主錶盤的時間顯示，而不會影響分鐘和秒鐘的精確計時，與此同時，位於12點位置錶盤內參考時間保持不變。

這一功能在旅行時非常實用，例如，可在主錶盤上顯示全新的當地時間的同時，在參考時間顯示（位於12點的小錶盤）中保持本國時間。

在返回本國所在時區時，只要重新將此時區時間設定至主錶盤即可。位於12點位置的小錶盤也可同步顯示您所選擇的第二時區時間。

功能如下：

- 可在主錶盤上雙向快速設定當地時間（旅行時區）。
- 可雙向調節與當地時間同步的日期。
- 24小時制參考時間（顯示在位於12點位置的小錶盤上）。
- 分鐘。
- 秒鐘及陀飛輪（指針位於陀飛輪上方）。

操作說明

錶冠可用於：

- 當腕錶超過48小時未佩戴時，為腕錶上鏈。
- 設定當地時間（旅行時區）及日期（位置2）。
- 設定參考時間（位置3）。



啟動

錶冠於位置 1。

將錶冠依順時針方向轉動數圈便為腕錶上鏈。此後，腕錶在您佩戴時便會自動上鏈。即使腕錶已完全上鏈，若您繼續旋轉錶冠，錶冠也不會被鎖定。

設定參考時間（位於 12 點位置的 24 小時制小錶盤）和分鐘

這項設定將連帶驅動以下功能：參考時間的小時、當地時間的小時、分鐘以及日期。在設定參考時間（位於 12 點位置的 24 小時制小錶盤，由此區分晝夜）後，設定分鐘。

將錶冠拉至位置 3。

轉動參考時間指針和分針，直到顯示正確時間。

將錶冠推回位置 1。

備註

進行操作時，當地時間（與日期）指針會自動受到帶動並保持與參考時間之間的時差。請根據以下說明設定當地時間和日期。

設定當地時間的小時（主錶盤）和日期

當錶冠位於位置 2 時，可向前或向後轉動錶冠，設定當地時間的小時和日期。時針和日期根據操作方向發生變化。時針以 1 小時為單位移動。分針和小秒針保持運行，以維持腕錶設定的精確度。

日期刻度從1到31依次排列在錶盤邊緣。末端由兩個三角形組成的指針指示當天日期。日期刻度在陀飛輪的兩側一分為二，一側到15號為止；另一側則從16號開始。每月15日的午夜時分，指針加速從15運行至16，相當於少運行4小時。

設定日期

將錶冠拉至位置2。

請注意，要將日期向前或向後調整一天時，必須將主時針旋轉兩圈。

將錶冠向前或向後轉動（轉動方向視目前顯示日期與正確日期間最近的差距而定），請持續轉動指針，直到正確日期顯示於視窗中央為止。

設定當地時間

將錶冠拉至位置2。

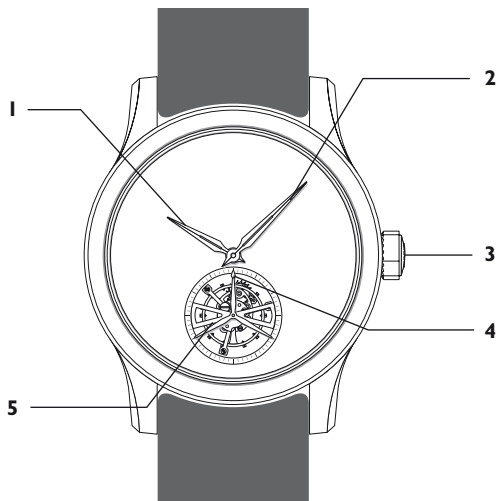
日期設定完成後，請將當地時間時針向前或向後轉動，通過午夜零時的位置到正確時間，以判斷日期顯示：

- 依順時針方向轉動錶冠時：如果日期往前加一天，表示剛過午夜十二點，目前是早上。
- 依逆時針方向轉動錶冠時：如果日期往後減一天，表示剛過午夜十二點，目前是晚上。

設定完成後，將錶冠按回位置1。

旅行或改變時間時，以相同方式進行操作，以便在顯示新的當地時間的同時，保持小錶盤（位於12點位置）所顯示的參考時間不變。

無參考時間和日期顯示的錶款



- 1 時針
- 2 分針
- 3 錶冠
- 4 秒針
- 5 陀飛輪

技術特性

- 積家978型或982型自動上鏈機械機芯。
- 每小時振頻28,800次。
- 動力儲存：約48小時。

機芯



積家978型機芯。



積家982型機芯。

功能

陀飛輪機械裝置由包含腕錶調時裝置的框架組成，每一分鐘自轉一周。陀飛輪可抵消因地心引力所導致的平衡擺輪運行速度不均的情況，以提高機械腕錶的精確度。

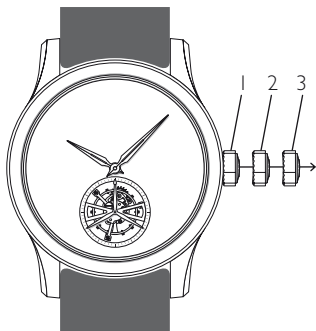
功能如下：

- 小時。
- 分鐘。
- 秒鐘及陀飛輪（指針位於陀飛輪之上）。

操作說明

錶冠可用於：

- 當腕錶超過48小時未佩戴時，為腕錶上鏈。
- 設定時間，時針以1小時為單位移動（位置2）。
- 設定小時和分鐘（位置3）。



啟動

錶冠於位置1。

將錶冠依順時針方向轉動數圈便為腕錶上鏈。此後，腕錶在您佩戴時便會自動上鏈。即使腕錶已完全上鏈，若您繼續旋轉錶冠，錶冠也不會被鎖定。

以1小時為單位設定時間

當錶冠位於位置2時，可向前或向後轉動錶冠，設定當地時間的小時和日期。時針以1小時為單位移動。

分針和小秒針保持運行，以維持腕錶設定的精確度。

設定完成後，將錶冠按回位置1。

小時與分鐘設定

這項設定將連帶驅動所有功能。如此可以先設定參考時間，並且調校分鐘。

積家腕錶

積家的國際保證及/或有限保修及/或澳洲保修條款僅適用於向積家授權之經銷商或積家專賣店所購買之積家產品。此外，所有的保養與維修工作需由經認可的積家經銷商、積家專賣店或積家服務中心進行。如果不符合上述條件，就不能享有保修服務。積家可隨時為您提供全球各地的積家授權經銷商及專賣店名單。

國際保證


本國際保證適用於已出售的積家產品或除了美國與加拿大（關於此兩個國家的部分，請參閱有限保修條款）及澳洲（該國的保修條款只有英文版）以外之所有國家的保修服務。

積家國際保證條款與細則

您的積家腕錶自購買日起，依下列條款享有兩年的保修，保證修復任何製造方面的瑕疵。

任何由我們的技術服務人員所發現，因製造瑕疵所可能造成的缺陷零件，在經過積家的嚴格認定後，均可免費維修或更換。積家國際保修需有在本手冊所附之保修卡經積家所授權之經銷商或專賣店在將腕錶出售給您時完整填寫、注明日期、蓋章並簽字的情況下才能生效。

以下情況不在積家國際保修之列：因意外、不適當操作、不正確使用或濫用（例如撞擊、敲打、壓損、高溫或強力磁場）而產生的損壞、使用未經積家認可的電池、未經授權擅自進行修改或修理，以及腕錶、錶帶與錶面玻璃的正常磨損折舊等等所導致的瑕疵；若您的防水腕錶在購買兩年後喪失防水功能，或您的腕錶不具防水功能而在沾到水之後產生了損壞，均不在保修範圍之內。

積家的防水腕錶可以從錶背上所刻的戳記  作識別。防水功能自購買日起享有兩年的保修期，但若錶面、錶圈、錶背、錶殼及錶冠受到損壞，則不在保修範圍之內。我們建議您至少每兩年一次、或在任何一段密集佩戴腕錶期間之前，請積家授權的經銷商、積家專賣店或技術服務中心來進行腕錶的密封性檢查（若需更多資訊，請參考使用說明）。

本保修不包括石英錶的電池壽命。

身為消費者，您有權根據國家法律規定轉賣消費品；該權利不受本保修影響。

積家客戶服務

積家腕錶為每天24小時運轉的高精密度儀器，每年運轉8760小時。因而每三年就要對時計進行一次檢測，以確保其良好運行並延長其使用壽命。如果腕錶需要較大幅度的調校，則有必要對機芯進行一次檢修。

此外，每兩年要對腕錶作一次防水性能檢測，特別是在需要長時間和/或經常進行下水活動之前。

所有的保養與維修工作需由經認可的積家經銷商、積家專賣店或積家服務中心進行。如需積家銷售點和技術服務中心名單，請瀏覽我們的網站：www.jaeger-lecoultre.com。您亦可查閱本手冊最後的「我的時計應送至何處保養？」章節。

積家服務中心所僱用之鐘錶匠均受過積家製錶廠之訓練，並擁有維修和維護所有積家腕錶與時鐘所需的一切工具與零件。

在某些情況下，例如需要特殊工具或器材設備才能進行檢修時，我們的技術服務中心會將您的腕錶送至積家的瑞士原廠，以便進行所需要的檢修。

Où confier mon garde-temps
pour son entretien ?

Where to entrust my timepiece
for maintenance?

Wem kann ich meinen Zeitmesser
zur Wartung anvertrauen?

¿A quién confiar el mantenimiento
de mi reloj?

A chi affidare la manutenzione del
mio orologio?

Onde levar o meu relógio
para manutenção?

Jaeger-LeCoultre
我的時計應送至何處保養？

Jaeger-LeCoultre
我的時計應送至何處保養？

タイムピースのメンテナンスお預け先

Где произвести техническое
обслуживание часов?

All maintenance and repair works must be carried out either by an authorised Jaeger-LeCoultre retailer or an authorised Jaeger-LeCoultre boutique.

The list of our points of sale and service centres is available on our website:

<http://www.jaeger-lecoultre.com>

Europe

Austria

Concierge service : +49 692 222 10 23

Belgium

Concierge service : +32 2400 1833

Luxembourg

Concierge service : +31 207 105 985

France

Concierge service : +33 1 58 18 1480

Germany

Concierge service : +49 692 222 1023

Great Britain

Concierge service : +44 203 107 1833

Italy

Concierge service : +39 023 604 2833

Netherlands

Concierge service : +31 207 105 985

Russia

Richemont Luxury Group LLC,

14, Stoleshnikov Lane,

107031 Moscow

Tel. : +7 (495) 937 9020

Fax : +7 (495) 937 9021

Spain

Concierge service : +34 91 419 1833

Sweden

Concierge service : +46 850 59 1833

Switzerland

Concierge service : +41 21 580 1833

For Greece and Portugal,

please refer to our website, at the section

“Customer service” / “Points of sale”:

<http://www.jaeger-lecoultre.com>

North America

For Canada,

please refer to our website, at the section

“Customer service” / “Points of sale”:

<http://www.jaeger-lecoultre.com>

USA

Concierge service : +1 877 552 1833

Richemont Technical Center, 15100 Trinity Blvd.

Suite 300, Fort Worth, Texas 76155

Central and South America

For Central and South America,

please refer to our website, at the section

“Customer service” / “Points of sale”:

<http://www.jaeger-lecoultre.com>

Africa

For South Africa,

please refer to our website, at the section

“Customer service” / “Points of sale”:

<http://www.jaeger-lecoultre.com>

Asia and Pacific

Australia

Concierge service : 1 800 710 665

Richemont Australia Pty. Ltd, Suite 1, Level 9, 420 George St,
Sydney NSW 2000

Tel. : +612 8215 5520

Fax : +612 8215 5580

China

Concierge service : + 400 162 66 26

Richemont Commercial Company Limited,
Unit 510, 5/F Building D, Parkview Green,
No.9 Dongdaqiao Road, Chaoyang District,
Beijing 100020

Tel. : +86 (10) 6560 2888

Fax : +86 (10) 6560 2800

Richemont Commercial Company Limited,
Room 501, 5/F, Evergo Tower,
No.1325 Huai Hai Road Middle,
Shanghai 200031

Tel. : + 86 (21) 6161 2888

Fax : +86 (21) 6161 2800

Hong-Kong

Concierge service : + 852 2829 27 33

Malaysia

Concierge service : 1 800 815 639

Richemont Luxury (Malaysia) Sdn Bhd,
Jaeger-LeCoultre Customer Service,
Level 31, Menara Standard Chartered, 30, Jalan Sultan Ismail,
50250 Kuala Lumpur

Tel. : +603 27 82 18 00

Fax : +603 27 82 18 99

Singapore

Concierge service : 1 800 307 7627

Richemont Luxury (Singapore) Pte Ltd,
Jaeger-LeCoultre Customer Service
390 Havelock Road, - # 08-05/06 King's Centre,
Singapore 169662
Tel. : +65 (0)6317 2588 Fax : +65 (0)6317 2599

Taiwan

Jaeger-LeCoultre Boutique
2nd floor, Taipei 101 Shopping Mall
45, Shi Fu Road, Taipei
Tel. : +886 (0)2 8101 7630 Fax : +886 (0)2 8101 8286

For India, Indonesia, Japan, Korea, New Zealand, Philippines and Thailand,

please refer to our website, at the section
"Customer service" / "Points of sale":
<http://www.jaeger-lecoultre.com>

Middle East

For Middle East,

please refer to our website, at the section
"Customer service" / "Points of sale":
<http://www.jaeger-lecoultre.com>

